ちさポン
CHISA×PON

CHAPTER 11:

TRANSLATOR: MAJOR SHIZNICK
PROOFER: J-REX
CLEANER: HINOKAI
TYPESETTER: ZERODC
QUALITY CHECKER: HELELEO

This is the last Chapter of Chisa x Pon that Village Idiot will be releasing. thanks to all of those who have kept reading despite the delays, and hopefully this series will be picked up by another group soon.

CHISA × PON

http://vi-scans.com/
#viscans@irc.irchighway.net
http://vi-scans.com/classroom/

These series are stalled due to lack of staff:

Village Idiot Needs Translators!

These are series we are trying to pick up:

Village Idiot Scans:
vi-scans.com
#viscans @ IRCHighway

SFX: STARE

SFX: GULP

HEY NOW...

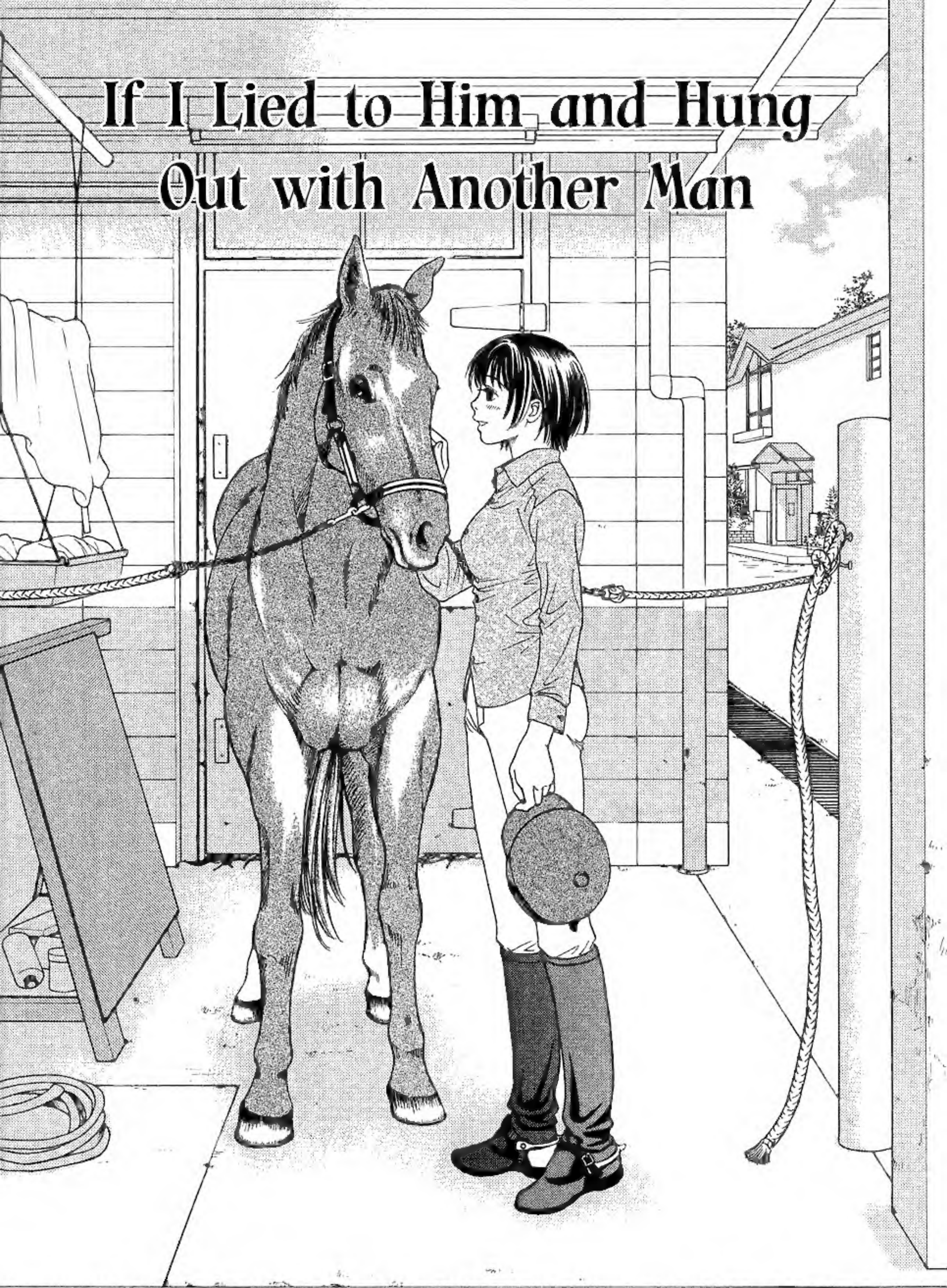
HEY...

WHOA...

WHOA THERE ...

If I Lied to Him and Hung Out with Another Man

If I Lied to Him and Hung Out with Another Man



SO, DO YOU WANT TO HAVE A GO AT GETTING ON?

YOU LIKE HIM?

YEAH! HE'S ADOR-ABLE!

IS IT OKAY THAT I DON'T HAVE THE PROPER COACHING?

THIS IS THE FIRST TIME I'VE EVEN TOUCHED A HORSE.

THE CLUB HERE DOESN'T DO PERSONAL LESSONS ON WEEKENDS,

AND IT'LL BE FINE IF WE JUST WALK AROUND.

HAMANO-SAN, TAKE A SEAT AND RELAX INTO IT.

THAT ALONE WILL MAKE FOR A NICE CHANGE OF PACE.

THURSDAY, APRIL 4TH

TAKAGAWA-KUN BROUGHT ME TO THE HORSEBACK-RIDING CLUB HE BELONGS TO.

SFX: BADUMP

LAST NIGHT, I CALLED AND ASKED.

HE MUST BE POPULAR...

IF A NORMAL HIGH SCHOOL BOY WAS TOLD BY A GIRL TO TAKE HER OUT,

WOULDN'T HE DO AN AMUSEMENT PARK OR KARAOKE OR SOMETHING?

...A LITTLE... I'M OKAY, THOUGH.

ARE YOU NOT AFRAID?

I'M KEEPING THIS A SECRET FROM HIM, OF COURSE.

I'M SURE IT'D BE AN AMUSEMENT PARK FOR PONTA-KUN.

I BETRAYED HIM FOR THE FIRST TIME.

YOSHI-HITO!

TARO-KUN'S HERE!

SFX: KA-CHACK

'SUP.

MY BAD FOR CALLING YOU OVER SO SUD-DENLY.

SO, YOU WANTED TO TALK?

H-H-HAVE A SEAT!

YEAH ...

WOULDN'T YOU SAY A LOVE HOTEL...

IS NO-GOOD FOR THE FIRST TIME?

NOTHING, LOOK HERE.

IF YOU ALWAYS JUST FLIRT,

THEN A LOVE HOTEL WOULD WORK, BUT ...

...HUH?

SHOULDN'T IT BE SPECIAL? BEAUTIFUL? LIKE A DREAM? SHOULDN'T YOU HAVE TO PREPARE FOR THE SITUATION?

UH... JUST ASK THE PERSON THEM-SELVES.

Like, "Where do you wanna fuck?"

OF COURSE. IT'S A ONCE-IN-A-LIFETIME MEMORY, ISN'T IT? THESE ARE GIRLS WE'RE TALKING ABOUT. IT'S ALL IN THE DETAILS, ISN'T IT? WHAT DO YOU THINK?

ちさ×ポン❷

WHAT MAKES YOU SO SURE?

OH!?

WELL, SEE... IF I'M NOT MISTAKEN, SHE WAS FEELING IT LAST NIGHT.

IT'S MORE ABOUT FEELINGS THAN LOCATION, ISN'T IT?

HOW ABOUT THAT?

CHISA-CHAN...

ALREADY WANTS TO DO IT PRETTY BADLY ♡

"IF PONTA-KUN WANTS TO, I'LL GO WITH."

I CAN TELL SHE'S BEEN TAKING A STANCE LIKE,

Let's go!

HOTEL 卯月 ホテル うづき

AND BY THAT, I MEAN PETTING...

THESE DAYS WHEN WE FOOL AROUND...

INTO THE EMPTY NIGHTTIME DARKNESS OF THE PARK...

SHE GRABBED ME BY THE HAND AND DRAGGED ME

ACTUALLY, YESTERDAY SHE WAS REALLY ASSERTIVE...

WE KISSED SUPER INTENSELY...

SHE WAS **WET TO THE MAX** DOWN THERE!!

NO...

STOP...

AND DESPITE HOW SHY SHE WAS....

WHOA! THEN WHAT?!

ANYWAY, THERE'S NO WAY SHE DOESN'T WANT IT!

BUT IF SOMETHING WAS BOTHERING HER AND SHE COULDN'T DECIDE...

HEY!

AFTER THAT, I'D BE TOO EMBARRASSED TO SAY ♡

Tee hee ♡

IS THERE A SITUATION?

I JUST THOUGHT OF WHAT ELSE IT MIGHT BE.

.....

I WANT HER TO THINK I WAS A GOOD PARTNER FOR HER FIRST TIME.

I MEAN, I WANT

TO MAKE HER FEEL HAPPY, OF COURSE.

...NO.

THERE ISN'T GONNA BE A SECOND OR THIRD GUY.

IT'S ABOUT TIME I STOP THINKING ABOUT OTHER MEN.

Just drawin' out bragging, in the end.

SO THAT'S WHAT YOU WERE AFTER, WAS IT?

CARE TO DONATE TO THE WAR EFFORT, WHILE YOU'RE AT IT?

AN IDEA FOR SOMETHING TO MAKE HER FALL HEAD OVER HEELS,

A BIT OF WISDOM FROM THE EXPERIENCED TARO-SAMA!

SFX: PERK

I THOUGHT FOR SURE THIS WAS ABOUT TAKAGAWA OR SOMETHING.

SO YOU WANNA KNOW HOW TO IMPROVE YOURSELF.

HE HASN'T GOT A CHANCE TO BUTT IN ON US NOW.

TAKA-GAWA?

HE ISN'T WORTH WORRYING ABOUT AT ALL.

I BLUFFED WITH ALL MY MIGHT.

GOTCHA.

I GUESS THAT'S ALRIGHT...

I DIDN'T HAVE AN OUNCE OF CONFIDENCE.

SFX: BREATHES IN

FEELS NICE...

THAT'S GOOD

Ah the easy life

I HAVEN'T FELT SO CAREFREE FOR A WHILE.

SFX: CLOP CLOP

YOUR FOOT

IT'S SO REFRESHING TO SIT AND FEEL THE WIND.

UNFASTEN IT FROM THE STIRRUP, PLEASE.

YOU LOOK BORED, TOO, JUST WALKING ALONG.

I CAN GIVE YOU A TASTE OF WHAT IT'S REALLY LIKE TO FEEL THE WIND.

I'M TAKING A LOSS FOR THIS BIG SERVICE, Y'KNOW.

ACTUALLY, THIS IS STRICTLY FORBIDDEN, BUT...

?

SFX: FLIP

ひらっ

HUP!

!!

KEEP YOUR BODY HERE, PLEASE.

RELAX.

GET COMFORT-ABLE.

AND WE'RE OFF.

WHAT ARE WE DOING?

WHAT ARE WE DOING ALL OF A SUDDEN?

I'M STARTING TO FEEL LIKE I'M DOING SOMETHING REALLY BAD

SO STUPID

I'M

BUT IF I GET A GIRLFRIEND, I WON'T BE ABLE TO HANG OUT WITH OTHER GIRLS. (BEING "OFFICIAL" AND ALL.)

looking for date spots

YEAH, KINDA.

SO TARO,

YOU LOOKIN' TO GET A GIRLFRIEND ANYTIME SOON?

I JUST DON'T THINK ABOUT WANTING TO KNOW OTHER GIRLS.

OR MORE LIKE,

I'M FINE WITH JUST CHISA-CHAN.

FOR ME...

NOT AT ALL, MASTER!

IT'S ONLY BECAUSE I'M NOWHERE NEAR AS POPULAR AS YOU, MASTER!

YOU DISGUST ME

LEND YOU MONEY? GIMME A FUCKIN' BREAK.

EVEN IF IT TOOK ME A YEAR.

I THINK SO, TOO.

YOU REALLY ARE LUCKY, YOU KNOW THAT?

TO GET A GIRL LIKE THAT FROM THE START.

SFX: KNOCK KNOCK

YEAH

CAN'T TAKE IT ANYMORE, THOUGH?

TO THE FUNERAL VIGIL FOR YOUR FATHER'S FRIEND'S WIFE THAT PASSED AWAY.

WE'LL BE STAYING OVERNIGHT, SO WATCH THE HOUSE.

HUH? THOSE CLOTHES

YOSHI-HITO,

I'M GOING OUT.

YOU'LL HAVE THE PLACE TO YOURSELF, RIGHT?

SO THAT MEANS TONIGHT...

SFX: FLIP

WE SHALL

SHALL WE?

CHISA-CHAN'S GOT HER RELATIVE'S FUNERAL TODAY, TOO, OFF IN SHIZUOKA.

NO END TO THE FUNERALS.

OH, YEAH?

SFX: SHWING

YEAH, RIGHT!!

BOOYAH! TIME TO GET THE PRETTY LADIES TOGETHER AND LIVEN IT UP!!

ESPECIALLY WHEN CHISA-CHAN'S OFF MOURNING!

IT'D BE WRONG OF ME TO PARTY WITH OTHER GIRLS...

NO GIRLS! GUYS ONLY!

AH!

AH, MASTER!

NO MONEY AND NO WISDOM FOR YOU!

YOU'RE SUCH A BORING LITTLE SHIT!!

OH, SCREW IT!

...YOU MEAN THE SEXY-DYNAMITE HOME TUTOR, MOMOKO?

GOT IT!

SHE'D GET ALONG JUST FINE WITH YOU, MASTER.

WHY NOT CALL MOMOKO-SENSEI? (SINCE SHE GOES FOR GOOD LOOKS)

AND HUNG OUT WITH ANOTHER MAN...

IF I LIED TO HIM

OH!?

ANYHOW, MOMOKO-SENSEI'S A LADY LOOKING FOR HOT, NO-STRINGS-ATTACHED SEX

YOU TIRED?

THANKS FOR TODAY.

I THOUGHT I'D BE ABLE LIGHTEN UP A LITTLE...

AND YOU KNOW YOUR WAY AROUND GIRLS.

EVEN IF THEY HAVE A BOYFRIEND, YOU MAKE THEM GIDDY.

WHEN YOU DO THAT,

YOU LOOK REALLY GENTLE.

WHAT A CATAS-TROPHE

I DON'T THINK YOU'D GO DOWN THAT EASY.

I AM DRAWN TO ANOTHER BOY. IF ONLY THERE WAS ROOM IN MY HEART.

I WISH YOU WERE...

BUT ..

YOU DON'T LOOK GIDDY TO ME, HAMANO-SAN.

IT'S ALL TRUE.

M-HM.

BUT IT'S ALL ONE-SIDED GOSSIP, SO I DON'T REALLY...

I'VE GOT A BAD REP.

YOU'VE PROBABLY HEARD FROM YOUR BOYFRIEND.

I'D DO TERRIBLE THINGS.

DON'T LET YOUR GUARD DOWN.

I'M MAKING A DESPERATE APPEAL, THOUGH!

THIS IS THE FIRST TIME I'VE EVER TAKEN A GIRL HORSEBACK RIDING, YOU KNOW

OH! OUCH!

...BUT I DON'T GET THE FEELING YOU'D BE ABLE TO SEDUCE ME.

YOU'RE SPECIA-, HAMANO-SAN.

YOU'RE THE FIRST ONE I'VE WISHED I COULD ALWAYS HAVE AT MY SIDE.

.....

"FUCK" YOU.

& the rumors are true!

...OR SO YOU SAY

YOU PLAN TO JUST FUCK ME AND DUMP ME, DON'T YOU?

BUT YOU'D STI... FUCK OTHER GIRLS BEH ND MY BACK, WOULDN'T YOU?

UM, COULD YOU NOT SAY "FUCK"?

YOU ARE A GIR...

RECEIVING YOUR LOVE IS ENOUGH.

IF YOU DON'T WANT THAT, THEN I WON'T NTERFERE AT ALL

DESPITE SAYING SOMETHING LIKE, "I'LL WAIT HOWEVER LONG."

PONTA-KUN SAID SOMETHING SIMILAR...

LOVE ISN'T ENOUGH BY ITSELF.

I'M NOT ENOUGH OF A CHILD ANYMORE

FOR THAT KIND OF TALK TO ENRAPTURE ME.

IN THE END, HE COULDN'T WAIT AND QUICKLY WENT ALL-OUT AT IT.

I STUBBORNLY HELD THE LAST LINE.

I JUST WANTED TO PROTECT MY PRIDE,

MY SUPERIORITY...

IT'S BETTER THAT WE DO NOTHING,

AND JUST BE FRIENDS.

BUT WE CAN'T BE FRIENDS, EITHER.

SAME GOES FOR WORK.

IF ANYONE FOUND OUT, I'D QUIT.

I'LL ADMIT THAT I REGRET IT, THOUGH.

THIS WILL BE MY LAST TIME WITH YOU, TAKIGAWA-KUN.

BECAUSE I THINK PONTA-KUN HATES YOU.

THAN IT DOES TO BETRAY HIM.

IT FEELS MUCH BETTER TO FORGIVE HIM...

I'VE HAD ENOUGH OF FEELING GUILTY ALREADY.

I DON'T NEED TO BE SUPERIOR TO HIM AT ALL...

MHM...

...YOU LOVE HIM THAT MUCH.

THIS ISN'T ABOUT HIM.

IT'S MY OWN PROBLEM.

THEN YOU PROBABLY SHOULDN'T EVEN BE HERE WITH ME.

IF YOU'RE THAT IMPORTANT TO HIM...

BUT...

I SHOULDN'T HAVE RUN AWAY.

EVEN THEN, IF HE'S DISSATISFIED,

I SHOULD TALK WITH HIM.

I DON'T WANT IT TO END LIKE THIS, WITH US IN A DEADLOCK.

WANTING TO DO IT, NOT WANTING TO DO IT...

IF I DON'T HAVE THE COURAGE TO TELL HIM, WE CAN'T MOVE FORWARD.

!
IF HE LOVES ME, HE'S GOT TO BELIEVE ME.
I'M SURE IF I JUST TALK TO HIM, HE'LL UNDERSTAND ME.

HUH?
...THANKS.
THANKS TO YOU, I'VE FOUND WHAT'S IMPORTANT TO ME.

THAT'S JUST HOW IT HAPPENED...
Teehee! ♡
...NO WAY!
WHAT'S THIS? YOU MEAN TO SAY I RESTORED THE RELATIONSHIP WITH YOUR BOYFRIEND!?

!?

SNIFF

...YESTERDAY I GAVE YOU MY CELL NUMBER, AND I GOT A CALL SUDDENLY...

SO I THOUGHT I HAD A CHANCE FOR SURE...

TA-

TAKAGAWA-KUN?

...ONE HELL OF A SHOCK...

AND YOU CAN'T EVEN STAY AS COWORKERS WITH FILTH LIKE ME.

IS HE REALLY CRYING!?

I MEAN IT!

THE HORSEBACK RIDING WAS REALLY FUN.

YOU'RE A GOOD CO-WORKER.

I DON'T THINK YOU'RE FILTH.

...I'M SORRY.

THE WAY I SAID IT WAS REALLY MEAN...

HM

SFX: RUB

SECRET WEAPON?

"This me"? "The likes of that"?

AND YET I DIED PLAINLY AND HONORABLY BEFORE I COULD BRING OUT MY SECRET WEAPON!

TO THINK THAT THE ME WOULD LOSE TO THE LIKES OF THAT.

SFX: ゴ"ッ

GOOD FOLLOW-UP.

THESE ARE JUST TEARS OF FRUSTRA-TION.

SFX: SHUDDER

A SONG ON THE PIANO.

IT'S YOUR PRESENT FOR THE END OF THE DATE.

SFX: ちさ!!

THE GIRLS ARE ENRAP-TURED

BY MY GOLDEN TECHNIQUE. ♡

I'LL SAY, "IT WAS MADE IN YOUR IMAGE,"

AND AS I PLAY, I'LL SHOW YOU WHAT A SENTIMENTAL GUY I AM! CLAYDERMAN-STYLE*!

WHAT A SNOB!

*RICHARD CLAYDERMAN

YOU ACTUALLY COMPOSED IT YOUR-SELF!?

I'M TWICE AS FRUSTRATED BECAUSE I DID A PRETTY GOOD JOB ON THE ONE I WROTE FOR YOU.

You got that right...

...'CAUSE YOU'RE KINDA STUCK UP...

I GUESS IN MY CASE I WAS TALENTED TO BEGIN WITH, THOUGH.

OF COURSE I DID.

IT TAKE EFFORT TO BE A LADY-KILLER.

THEN I'LL GIVE UP ONCE AND FOR ALL.

HUH...?

IF TODAY'S THE END, THEN IT'S THE LEAST YOU COULD DO.

WOULD YOU JUST LISTEN TO IT FOR ME?

MY MOTHER SHOULD BE AROUND.

AND IF NO ONE IS, IT'S OKAY FOR YOU TO GO BACK.

DON'T WORRY, IT WON'T BE JUST US TWO.

OH, RIGHT.

SO I SUP-POSE

IT'S AT YOUR PLACE...?

I'M JUST LISTENING TO HIS PIANO COMPOSITION.

...I KNEW YOU WOULDN'T ...

WE WON'T BE ALONE TOGETHER.

I'LL MOVE FORWARD. MY MIND IS MADE UP.

THANKS TO TAKAGAWA-KUN...

...OKAY, THAT'S FINE.

OKAY.

I'LL FINISH UP OUT HERE AND COME IN.

GO ON IN AND GET CHANGED, THEN.

IT DOESN'T MEAN THAT I'M BETRAYING PONTA-KUN.

SFX: SNICKER

MAYBE I SHOULD BECOME AN ACTOR.

WHAT DO YOU THINK?